FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE TABLEAU No. 1. {POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.}

Dist. 151
Enu. 1

CINQUIÈME DU CA

Province de Quebec — District No. 151 Champlain — S. District No. 1 — {Enumeration District / District du recenseur} No. 1 — {in / dans} La paroisse de Balcan — {(City, town, village, township or parish.) / (Cité, ville, village, canton ou paroisse.)}

Page 12 1901

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Albert Pothier — {Enumerator. / Recenseur.}

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION.							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING				WAGE-EARNERS.							INSURANCE HELD AT DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER.					INF (Specify age w
Dwelling House.	Family, household or institution.	Name of each person in family, household or institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.)	Sex.	Relationship to head of family or household.	Single, married, widowed, divorced or legally separated.	Month of birth.	Year of birth.	Age at last birthday.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.)	Year of immigration to Canada, if an immigrant.	Year of naturalization, if formerly an alien.	Racial or tribal origin.	Nationality.	Religion.	Chief occupation or trade.	Employment other than at chief occupation or trade, if any.	Employer.	Employee.	Working on own account (See instructions.)	State whether person is employed in "saw mill," "pulp mill," "woollen mill," "oil refinery," "flour mill," "foundry," "shop," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade, if any.	Hours of working time per week at chief occupation.	Hours of working time per week at other occupation, if any.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade, if any.	Rate of earnings per hour, if less than one dollar.	Upon life.	Against accident or sickness.	Cost of insurance in current year.	Months at school in 1910.	Can read.	Can write.	Language commonly spoken.	Cost of education in 1910 for persons over 19 years of age at College, School or University.	Blind.	Deaf and Dumb.
NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.							CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.				EMPLOYÉS.							ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.					INFIRM auquel l'infir
Domiciles.	Familles, ménages ou institutions.	Nom de chaque personne dans la famille, ménage ou l'institution.	Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. du cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sexe.	Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Célibataire, marié, veuf, divorcé ou séparé légalement.	Mois de naissance.	Année de naissance.	Age au dernier anniversaire.	Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Pour l'immigrés, année d'immigration au Canada.	Pour les naturalisés, année de naturalisation.	Origine selon la race ou la tribu.	Nationalité.	Religion.	Emploi principal ou métier.	Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Patron.	Employé.	Travaillant à son compte (voir instructions)	Mentionner où la personne travaille, comme sur "la ferme," "la scierie," "la filature," "la fabrique," une "boulangerie" etc.	Nombre de semaines à l'emploi principal ou au métier.	Nombre de semaines à d'autres (s'il y a lieu) qu'à l'emploi principal ou au métier.	Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal.	Gain total en 1910 provenant des emplois (s'il y en a) en dehors de l'emploi principal ou du métier.	Taux du gain par heure (s'il est moins d'une piastre).	Sur la vie.	Sur les accidents ou la maladie.	Coût de l'assurance dans l'année du recensement.	Nombre de mois à l'école en 1910.	Sait lire.	Sait écrire.	Langue communément parlée.	Coût de l'instruction en 1910 pour les personnes âgées de plus de 19 ans, au Collège, à l'École ou à l'Université.	Aveugle.	Sourd-muet.
Lieux. Lignes.		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1		Léonard	Balcan	F	fille	C	Fév.	1894	15	Qué.			Français	Canadienne	Cath. R.	Aucun	rien																			
2		Louise Anna		F	fille	C	Juillet	1895	15	Qué.			Français	Canadienne	Cath. R.	Aucun	rien																			
3		Louis		M	fils	C	Fév.	1899	14	Qué.			Français	Canadienne	Cath. R.	Aucun	rien																			
4		Julien		M	fils	C	Décembre	1898	12	Qué.			Français	Canadienne	Cath. R.		rien																			
5	134	146 Richer Joseph		M	Chef	M	Août	1861	49	Qué.			Français	Canadienne	Cath. R.	Journalier	5 - 0 - 0	N	Com	N	Scierie	30		60		400			1500	4%	20 cts		Com	Com	F.			
6		Emma		F	épouse	M	Juillet	1876	34	Qué.			Français	Canadienne	Cath. R.		rien																			
7		Bernette James		M	Pensionnaire	C	Juillet	1894	16	Qué.			Anglais	Canadienne	Cath. R.	Journalier	5 - 0 - 0	N	Com	N	Scierie	20		60		174 cts			1000	4%	30 cts		Com	Com	F.			
8		Lacasse Charlotte		M	Pensionnaire	C	Mai	1899	20	France	1908		Français	Français	Cath. R.	Journalier	0 - 0 - 0	N	Com	N	Jardinage	30		60		160 cts							Mon	Mon	F.			
9		Massey Raoul	Balcan 9	M		C	Déc.	1865	45	Québec			Français	Canadien	Cath. R.	Journalier	0 - 0 - 0	N	Com	Non		26		60		100							Can	Can	F.			
10																																						
11																																						
12							806																															
13																																						
14																																						
15																																						
16																																						
17																																						
18																																						
19																																						
20																																						
21																																						
22																																						
23																																						
24																																						
25																																						
26																																						
27																																						
28																																						
29																																						
30																																						
31																																						
32																																						
33																																						
34																																						
35																																						
36																																						
37																																						
38																																						
39																																						
40																																						
41																																						
42																																						
43																																						
44																																						
45																																						
46																																						
47																																						
48																																						
49																																						
50																																						